

# SAMARBEIDSAVALE

## **Mellom Severomorsk og Sør-Varanger kommune i året 2004- 2005.**

I konteksten av den mellomstatlige deklarasjonen, ”om grunnlaget for forholdene mellom den Russiske føderasjon og Kongeriket Norge” av 26. mars 1996 og på grunnlag av avtalen om etablering av vennskapelige forbindelser mellom Murmansk Oblast og Finnmark fylke av 16. september 1988, samt med tanke på erfaringer med samarbeidet siden 1985, er partene blitt enige om den følgende plan om utvikle samarbeidet Severomorsk by og Sør-Varanger kommune for 2004 – 2005.

### **1.OFFISIELLE MØTER.**

- Sør-Varanger kommune og Severomorsk utveksler offisielle delegasjoner bestående av 10 personer
- Arbeidsgruppen møtes etter behov i henhold til samarbeidsplanen.
- Administrasjonene og Sør-Varanger kommune fortsetter i fellesskap gjennomføringen av ungdomsprosjektet ”Skole i flerkulturell forståelse”
- Administrasjonene i Sør-Varanger og Severomorsk igangsetter i fellesskap et ungdomsprosjekt ”Ungdom mot rus og AIDS”
- Under forutsetning av ekstern finansiering , igangsettes prosjekt for etablering av senter for elder og funksjonshemmede.

### **2. UTDANNING OG KULTUR.**

- Fortsettelse av utveksling av fagpersoner, læreprogrammer og arbeidsmetodikk i barnehagene.
- Fortsettelse av Norsk og Russisk opplæring og for dette formålet hjelp til å anskaffe læremateriale.
- Fortsettelse av elevenes og lærernes arbeid i skolene i Sør-Varanger og Severomorsk, innenfor det internasjonale prosjektet ”PIPE”.
- Gjennomføre et møte mellom ledere av kulturinstitusjoner i Severomorsk og Sør-Varanger kommune.
- Utveksling av kunst og brukskunst utstillinger.
- Partene anbefaler at bibliotekene konkretiserer sitt samarbeid.
- Arrangere og gjennomfører konserter bestående av ungdomsgrupper, grupper fra kulturpalasser og musikkskoler.
- Igangsette samarbeid mellom kulturskolen i Sør-Varanger kommune og galleri ”Byens Utstillingssal”

### **3.IDRETT.**

#### **PARTENE VIL:**

- Arrangere deltakelse i idrettsstevner.

#### **4. MUSEUMSSAMARBEID**

- Fortsettelse av erfaringsutveksling mellom medarbeidere i Severomorsk museum for byens og flåtens historie og Grenselandmuseet i Sør-Varanger kommune.

#### **5. TEKNISK SEKTOR**

- Fortsettelse av arbeidet mellom MYN "Sluzhba zakaztsjika" tilhørende administrasjonen i Severomorsk og teknisk etat Sør-Varanger kommune, angående utveksling av erfaringer om kommunal boligsektor.

#### **6. HELSE OG SOSIALSEKTOR**

- Helse og sosialetaten i Sør-Varanger kommune, Kirkenes sykehus, Sosialenheten i Severomorsk, Sentralsykehuset i Severomorsk fortsetter samarbeidet i henhold til avtalt arbeidsplan.

#### **7. INFORMASJON**

- Fortsettelse av avissamarbeidet mellom "Severomorskije vesti" og "Sør-Varanger Avis" samt andre lokalaviser.

#### **8. UTVEKSLING MELLOM POLITI**

- Fortsettelse av informasjonsutveksling mellom medarbeider i Severomorsk innenriksavdeling og politiet i Øst-Finnmark

#### **9. NÆRINGS LIV.**

- Støtte forretningskontakter mellom bedriftene i Severomorsk og Sør-Varanger kommune og bidra til utvikling av disse.

#### **10. UTVIKLING AV SAMFUNDSMESSIGE KONTAKTER.**

- Fortsette utvikling av kontakter mellom frivillige organisasjoner.

Kirkenes 13. mai 2004.

For administrasjonen i Severomorsk  
Ordfører

Vitalij V. Volosjin

For Sør-Varanger kommune  
Ordfører

Tone Hatle

